

# Convenio de Seguridad Social entre Australia y Estados Unidos



Spanish

## ¿Le sirve de ayuda el Convenio?

El Convenio puede ayudarle a incrementar sus ingresos ya que le facilita el poder recibir:

- **una pensión Australiana:**
  - si vive en Australia y ha trabajado y ha cotizado en Estados Unidos, o
  - si vive en Estados Unidos y ha sido residente en Australia durante al menos 12 meses, de los que al menos seis meses tienen que haber sido consecutivos, entre los 16 años y la edad para la Pensión de Vejez.
- **una pensión de Estados Unidos:**
  - si es residente australiano o ciudadano de Estados Unidos y ha trabajado y ha cotizado en Estados Unidos.

## ¿En qué medida ayuda el Convenio?

En general el Convenio le permite presentar la solicitud de una pensión australiana en Australia o en Estados Unidos.

El Convenio le puede permitir sumar los períodos de residencia en Australia (ver “Notas explicativas”) y los períodos de cotización en Estados Unidos para alcanzar el período mínimo necesario para recibir una pensión australiana.

Puede añadir los períodos de trabajo o de trabajo autónomo en Australia a los períodos de cotización en Estados Unidos para cumplir el requisito mínimo necesario para recibir una pensión de Estados Unidos.

## ¿Cómo se hace la solicitud?

Si hace la solicitud en Australia, puede ponerse en contacto con los Servicios Internacionales de Centrelink para recibir los formularios de solicitud para la pensión de Estados Unidos.

Puede ponerse en contacto con los Servicios Internacionales de Centrelink si necesita asesoramiento y ayuda para solicitar una pensión de Estados Unidos y puede presentar la solicitud en el Centro de Atención al Cliente de Centrelink más próximo.

Si hace la solicitud en Estados Unidos, puede obtener los formularios de solicitud para la pensión de Australia en [www.centerlink.gov.au](http://www.centerlink.gov.au) (seguir el enlace “Forms”), o poniéndose en contacto con la oficina local de Social Security Administration en Estados Unidos, o poniéndose en contacto con los Servicios Internacionales de Centrelink. Puede hacer la solicitud de la pensión australiana en cualquier oficina de Social Security Administration en Estados Unidos.

Si vive en un país con el que Australia tiene un convenio internacional de seguridad social, puede presentar la solicitud de la prestación según este Convenio en cualquier oficina autorizada en ese tercer país, siempre y cuando ese país acepte las solicitudes australianas según otros convenios internacionales de seguridad social (ver ‘Notas explicativas’).

Las solicitudes de pensiones australianas deben presentarse con prontitud porque habitualmente no se hacen pagos con efecto retroactivo. Se puede hacer la solicitud hasta 13 semanas antes de llegar a la edad para la Pensión de Vejez.

## El sistema de seguridad social australiano

Los pagos de la seguridad social australiana se canalizan a través de Centrelink. El sistema de seguridad social de Australia se diferencia de la mayoría de los países desarrollados en que la residencia y la necesidad son elementos fundamentales para recibir la pensión. El Gobierno australiano paga las pensiones de los pensionistas de fondos generales, y no de aportaciones de individuos y empleadores al fondo de seguridad social. Por esta razón, las pensiones australianas se conceden según el nivel de bienes e ingresos que tenga el pensionista. Si solicita una pensión australiana, tendrá que declarar los bienes e ingresos que tenga, así como los de su pareja.

MCINT017.1010SPA (page 1 of 4)



Australian Government



[www.centerlink.gov.au](http://www.centerlink.gov.au)

## ¿Qué pensión australiana puede solicitar?

<b>Si</b>	es hombre y mayor de 65 años, <b>o</b> es mujer y sobrepasa la edad que se requiere (ver "Notas explicativas")	<b>y</b>	ha residido en Australia durante más de 10 años, <b>o</b> el período de residencia en Australia y el período de cotización en Estados Unidos suman más de 10 años	<b>puede solicitar</b>	<b>Age Pension</b>
<b>Si</b>	no puede trabajar por una incapacidad, <b>o</b> tiene ceguera permanente	<b>y</b>	la incapacidad o la ceguera se produjo mientras vivía en Australia, <b>o</b> ha vivido en Australia durante más de 10 años, <b>o</b> el período de residencia en Australia y el período de cotización en Estados Unidos suman más de 10 años	<b>puede solicitar</b>	<b>Disability Support Pension</b>
<b>Si</b>	presta a su pareja asistencia con dedicación completa	<b>y</b>	ha residido en Australia, <b>y</b> su pareja recibe una prestación australiana	<b>puede solicitar</b>	<b>Carer Payment</b>
<b>Si</b>	es viudo o viuda	<b>y</b>	ha residido en Australia, <b>y</b> cuida a uno ó a varios niños, todos ellos menores de ocho años, que han estado en Australia, o que han sido residentes en Australia	<b>puede solicitar</b>	<b>Parenting Payment</b>
<b>Si</b>	es viudo o viuda	<b>y</b>	ha vivido en Australia, <b>y</b> su pareja falleció hace menos de 14 semanas, <b>y</b> vivían juntos cuando se produjo el fallecimiento	<b>puede solicitar</b>	<b>Bereavement Allowance</b>

## ¿Qué pensión de Estados Unidos puede solicitar?

Según el Convenio, puede solicitar las siguientes pensiones de Estados Unidos:

- Retirement Pension
- Disability Pension
- Survivor's Pension.

La Social Security Administration de Estados Unidos toma las decisiones sobre los asuntos de las pensiones americanas y debe ponerse en contacto con ellos si desea más detalles.

Si vive en Australia, puede ponerse en contacto con los Servicios Internacionales de Centrelink si necesita asesoramiento y ayuda para solicitar una pensión de Estados Unidos.

## ¿Qué cantidad se le pagará?

La pensión australiana se calculará sobre la base de:

- sus bienes e ingresos y/ o los de su pareja (incluyendo cualquier pensión de Estados Unidos que pudiera recibir), y
- sus períodos de residencia y/ o los de su pareja en Australia entre los 16 años de edad y la edad para la Pensión de Vejez.

El Departamento de Inmigración de Australia puede notificar a Centrelink el número de entradas y salidas de Australia que usted ha realizado desde 1994. Se podría utilizar esta información para comprobar que reúne los requisitos para recibir los pagos y que le abonan la cantidad adecuada.

La Social Security Administration de Estados Unidos calculará la cantidad de la pensión de Estados Unidos. Esta cantidad dependerá de las aportaciones que haya hecho en Estados Unidos

Los períodos de residencia en Australia no pueden incrementar el monto de la pensión que pueda recibir de Estados Unidos.

## Notas explicativas

<b>Edad para recibir la Pensión de Vejez (Age Pension)</b>	Esta es la edad que le da derecho a solicitar la Age Pension Australiana.		
	Las mujeres nacidas antes del 31 de diciembre de 1945 han llegado a la edad para la pensión de vejez.		
	Los hombres nacidos antes del 31 de diciembre de 1945 llegan a la edad para recibir la pensión de vejez a los 65 años.		
	El siguiente cuadro muestra el aumento gradual de la edad para tener derecho a la pensión de vejez.		
	<b>Fecha de nacimiento</b>	<b>Mujeres con derecho a la Age Pension al cumplir</b>	<b>Hombres con derecho a la Age Pension al cumplir</b>
	1 enero de 1946 al 30 de junio 1947	64	65
	1 julio de 1947 al 31 de diciembre de 1948	64 ½	65
	1 enero de 1949 al 30 de junio de 1952	65	65
	1 julio de 1952 al 31 de diciembre de 1953	65 ½	65 ½
1 enero de 1954 al 30 de junio de 1955	66	66	
1 julio de 1955 al 31 de diciembre de 1956	66 ½	66 ½	
A partir del 1 de enero de 1957	67	67	
<b>Países con los que Australia ha suscrito convenios internacionales de seguridad social</b>	Actualmente Australia tiene convenios internacionales de seguridad social con Austria, Bélgica, Canadá, Chile, Croacia, Chipre, Dinamarca*, Finlandia*, Alemania, Grecia*, La República de Irlanda, Italia, Japón*, La República de Corea, Malta, Los Países Bajos, Nueva Zelanda*, Noruega, Polonia*, Portugal, Eslovenia, España, Suiza*y los Estados Unidos.*  *Estos países no aceptan las solicitudes australianas hechas según otros convenios internacionales de seguridad social.		
<b>Períodos de residencia en Australia</b>	Por residencia en Australia se entiende los períodos de residencia en Australia como ciudadano australiano o con visado de residencia permanente. Para solicitar la Age Pension se computa la residencia australiana en cualquier momento. El monto de la pensión australiana a pagar fuera de Australia en general se basa sólo en el tiempo de residencia en Australia entre los 16 años de edad y la edad para la pensión de vejez.		
<b>Definición de pareja</b>	Para asuntos relacionados con Centrelink, se entiende que una persona es su pareja cuando usted y su pareja viven juntos, o por lo general viven juntos, o están casados, o su relación está inscrita, o están en una relación de-hecho.  Centrelink considera que una persona está en una relación de-hecho desde el momento en que comienza a vivir con otra persona como miembro de una pareja.  Centrelink reconoce todo tipo de parejas, las del sexo contrario y las del mismo sexo.		

## Para una mayor información

Si desea una información más detallada, póngase en contacto con los Servicios Internacionales de Centrelink para recibir ayuda y asesoramiento gratuitos.

- Llame al **13 1673** en Australia.  
**Nota:** las llamadas realizadas desde el teléfono de su domicilio a los números que empiezan por '13' de Centrelink y desde cualquier lugar de Australia tienen una tarifa fija. Dicha tarifa puede variar a partir del precio de una llamada local y también puede variar según el proveedor de servicios. Las llamadas realizadas desde móviles y teléfonos públicos se pueden calcular y cobrar a tarifas más altas.
- Llame al **1866 3433 086** sólo si lo hace desde Estados Unidos. Este número de llamada internacional gratuita le conecta directamente con los Servicios Internacionales de Centrelink. Es posible que no pueda efectuar esta llamada gratuita desde todos los lugares de Estados Unidos, y que no sea gratuita si llama desde un móvil o desde un teléfono público. Puede que tenga que introducir monedas/ tarjeta en los teléfonos públicos como si fuera a realizar una llamada local y que no le devuelvan el dinero al final de la llamada.
- Llame al **+61 3 6222 3455** si lo hace fuera de Australia. Puede ponerse en contacto con la operadora telefónica internacional de su zona para solicitar una llamada a cobro revertido a este número. Algunas compañías telefónicas australianas también ofrecen servicios que le permiten llamar a Australia de forma gratuita.
- Email **international.services@centrelink.gov.au**  
**Nota:** el correo electrónico no es un medio de comunicación seguro.
- Fax **+61 3 6222 2799**.
- Escriba a GPO Box 273, Hobart, Tasmania 7001, Australia.

## Descargo de responsabilidad

La información que aparece en esta publicación no es nada más que una guía sobre los pagos y servicios disponibles.

### ¿Cuáles son sus responsabilidades?

- A usted le corresponde decidir si desea solicitar un pago y de hacer la solicitud en relación con su circunstancias particulares.
- La información es correcta a fecha de septiembre 2010, pero por supuesto puede cambiar. Si utiliza esta publicación después de esa fecha, por favor póngase en contacto con Centrelink para comprobar que la información está actualizada.

### ¿A partir de qué fecha se pagan las prestaciones?

La mayoría de los pagos del gobierno se efectúan a partir de, o después de, la fecha en que se hace la solicitud. Por lo que cuanto antes haga la solicitud, más pronto le pagarán.

### ¿Cuál es la situación si trata con terceras partes?

Puede que trate con terceras partes que no sea miembros del personal de Centrelink. Si así fuera, recuerde que Centrelink no ha autorizado a terceras partes a darle información o asesoramiento sobre pagos.